



**PROGRAMA PLANEAMIENTO EDUCATIVO  
DEPARTAMENTO DE DISEÑO Y DESARROLLO CURRICULAR**

		PROGRAMA			
		Código en SIPE	Descripción en SIPE		
<b>TIPO DE CURSO</b>		052	Bachillerato Profesional		
<b>PLAN</b>		2008	2008		
<b>SECTOR DE ESTUDIO</b>		713	Turismo		
<b>ORIENTACIÓN</b>		40E	Alojamiento y Agencias de viajes		
<b>MODALIDAD</b>			Presencial		
<b>AÑO</b>		3	Tercero		
<b>TRAYECTO</b>		---	---		
<b>SEMESTRE</b>		---	---		
<b>MÓDULO</b>		---	---		
<b>ÁREA DE ASIGNATURA</b>		568	Portugués		
<b>ASIGNATURA</b>		31299	Portugués turístico		
<b>ESPACIO o COMPONENTE CURRICULAR</b>		Profesional			
<b>MODALIDAD DE APROBACIÓN</b>		Exoneración			
<b>DURACIÓN DEL CURSO</b>		Horas totales: 64	Horas semanales: 2		Cantidad de semanas: 32
Fecha de Presentación: 06/03/2017	Nº Resolución del CETP	Exp. Nº	Res. Nº	Acta Nº	Fecha __/__/__

## FUNDAMENTACIÓN

La formación de los recursos humanos en un área tan importante como el de la Hotelería y el Turismo, requiere trayectos educativos y de formación que busquen y premien la calidad y que puedan capacitar personal en suficiente cantidad, ya que, la obtención de beneficios sociales de la producción de conocimiento no depende de la mera existencia de conocimientos básicos de la familia ocupacional del turismo, del sector hotelero y desarrollo de servicios; requiere una correcta articulación de éstas áreas entre sí y con los sectores sociales que participan en la utilización, procesamiento y consumo de ese conocimiento.

Los estudiantes del Bachillerato en Alojamiento y Agencias de Viajes deberán utilizar el portugués en su ámbito normal de trabajo, en situaciones que con frecuencia están relacionadas con el turismo en general, en ámbitos de hoteles, viajes, restaurantes, agencias de viaje, agencias de alquiler de vehículos, aeropuertos, puestos públicos de información turística, etc. sin olvidarnos de las entrevistas de trabajo y posibles situaciones de emergencia. Cada vez más utilizará internet como medio de reserva o comprobación de la disponibilidad de los servicios. En el desempeño de sus funciones se relacionarán no sólo con viajeros y turistas sino con otros trabajadores de su ámbito, al otro lado del teléfono o del correo electrónico y por supuesto en conversación presencial con la presión de la inmediatez y del turno de palabra. Esta relación con personas será generalmente una relación profesional, enmarcada por el interés de tratar cortésmente al interlocutor, con un trato cortés e incluso simpático. Las condiciones de trabajo suelen ser de atención a un público desconocido, a menudo con personas que utilizan portugués como primer idioma, con quienes corresponde desarrollar un trato amable y de interés por su cultura e idiosincrasia.

Se enfoca la asignatura a la formación del educando pero también nos importa el ciudadano activo en la búsqueda del saber, capaz de poner sus conocimientos en función de la solución de problemas y de transformar su entorno en aras de un mayor desarrollo, a la altura de sus tiempos, interactiva y participativamente.

El docente apunta a la práctica más profesional y el educando a utilizar la información en todos los campos, pero fundamentalmente en el área que estudia, auto-evaluando y retroalimentándose, logrando un proceso balanceado que le permita una mejor perspectiva de ellos mismos, como lectores, escritores y pensadores.

## ANTECEDENTES

El presente curso responde al mejoramiento de la oferta educativa del sector turismo y hotelero y el mejoramiento constante en la formación de los recursos humanos necesarios para dichas áreas por parte del Consejo Técnico Profesional tomando en cuenta los lineamientos estratégicos propuestos por el Plan quinquenal del CETP garantizando la continuidad educativa y el derecho a la educación de nuestros educandos.

Desde la implementación del MERCOSUR, la importancia que tiene el portugués en nuestro país ha tenido un avance como lengua extranjera en la Formación Profesional, ya sea en el medio laboral, económico, político y socio-cultural, favoreciendo el intercambio cultural de los pueblos y también a nivel personal.

En cuanto a la formación integral, el aprendizaje del idioma portugués y su profundización como lengua extranjera proporciona adquisición, desarrollándose un proceso de aprendizaje que exige su uso de modo flexible y eficaz para fines académicos, profesionales y sociales.

En tal sentido, en este Curso de Bachillerato Profesional de tercer año, se incluye la asignatura portugués de forma anual con dos horas semanales ya que el conocimiento de la lengua portuguesa constituye una herramienta fundamental y es imprescindible para ingresar al mundo laboral en el área del Turismo – Hotelería y también para comunicarse con los turistas luso hablantes, dada la situación socio-cultural geográfica de nuestro país, de intercambios permanentes con nuestro vecino de habla portuguesa.

El docente necesita conocer las competencias comunicativas y el dominio del idioma portugués que tienen los alumnos. Este conocimiento es un elemento básico para la selección de propósitos, contenidos y estrategias de enseñanza, ya que sólo es posible promover el desarrollo continuo de competencias, a partir de las habilidades y conocimientos con los que ya cuentan y que ponen de manifiesto en las diversas situaciones de interacción dentro del aula. Por lo anteriormente expuesto, es imprescindible la evaluación diagnóstica del grupo a partir de la cual el docente realizará la planificación pertinente para la presentación, revisión de contenidos y de consolidación y profundización de las competencias comunicativa y expresiva, desarrollando las estrategias necesarias en cada caso.

## OBJETIVO GENERAL

Los alumnos deberán consolidar las competencias básicas para comprender en grandes líneas el idioma y aplicarlo en el ámbito en que va a desempeñar su actividad laboral en el futuro y en la vida cotidiana.

A través del curso irán adquiriendo las competencias laborales y lingüísticas en la lengua meta usando el lenguaje específico y la práctica oral fundamentalmente con vías a su aplicación en el campo laboral, proporcionándole gradualmente la oportunidad para el uso de la lengua, utilizando expresiones y estructuras que le serán útiles en ese contexto laboral y en su actividad futura.

A través del curso, el alumno se verá expuesto a materiales auténticos no sólo de fuentes bibliográficas sino por medio de la búsqueda en Internet referente a un tema de interés específico, lo cual le permitirá leer, comprender e interpretar la información recabada para luego aplicarla.

## OBJETIVOS ESPECÍFICOS

El estudiante deberá ir adquiriendo y consolidando la macro competencia comunicativa que le permitirá utilizar adecuadamente la lengua extranjera para comunicarse en forma oral y escrita en diferentes situaciones de acuerdo al nivel de desempeño del cargo que vaya a ocupar en el mundo laboral, esto es: a través de la lectura de textos, folletos, correspondencia, la audición de textos y diálogos, la expresión en forma oral y la comunicación en forma escrita en la lengua extranjera.

Consecuentemente, la inclusión de Portugués en este Curso de Bachillerato Profesional se vuelve necesario para brindar las herramientas necesarias para una comunicación adecuada, tanto pasiva como activa, el alumno como receptor y emisor de conocimientos y de información turística. Es más que evidente que el desarrollo tecnológico trae un nuevo vocabulario técnico e implica una necesidad de que la apropiación de éste sea eficiente para poder obtener y brindar información relevante en el campo del turismo.

Los docentes deberán trabajar con el fin de:

- Desarrollar prácticas de aprendizaje logrando la acción mediante el saber hacer, con metodología que permita generar conocimientos, actitudes y procedimientos haciendo énfasis en la comunicación oral.

A.N.E.P.  
Consejo de Educación Técnico Profesional

- Lograr que el aula se convierta en un escenario, que invite a actuar, en donde se desarrolle una multiplicidad de acciones simultáneamente, y en la que exista interrelación y finalidad común.
- Generar un espacio que permita al alumno controlar el propio proceso y estar dispuesto a “aprender a aprender”, elaborando su propio saber y ayudándole a encontrar los recursos necesarios para avanzar en una maduración personal de acuerdo con su propio ritmo.
- Coordinar y generar un proceso formativo con las demás asignaturas, originando en el alumno bases de conocimientos que faciliten la adquisición de los diversos procedimientos en la actividad elegida.
- Lograr hábitos de ayuda y colaboración en el trabajo.
- Desarrollar en los alumnos la valoración de la calidad de los resultados del trabajo y responsabilizándose por ello.
- Lograr la adaptación a las distintas expectativas y situaciones personales y profesionales.
- Fomentar habilidades más allá del estándar mínimo de rendimiento.
- Utilizar los conocimientos y las experiencias previas, desarrollar progresivamente las estrategias de aprendizaje autónomo.
- Promover la formación de calidad.
- Alcanzar la capacidad para trabajar autónomamente.
- Comunicarse adecuadamente en idioma Portugués en las actividades propias de Alojamiento y Agencias de Viaje.

Se han elaborado los contenidos y objetivos específicos de este curso de Portugués priorizando la producción oral en la lengua extranjera. Se espera que al finalizar el mismo, los alumnos sean capaces de:

Producción oral:	Comunicarse, plantear y comprender preguntas y respuestas acordes a las diferentes situaciones en el ámbito turístico.
Producción escrita:	Completar formularios, escribir itinerarios de excursiones, información sobre el alojamiento. Redactar describiendo servicios ofrecidos y responder a posibles quejas de clientes.

Comprensión lectora:	Comprender textos de material técnico relacionado con los núcleos temáticos del curso.
Comprensión auditiva:	Comprender diálogos, conversaciones informales, instrucciones y sugerencias referentes al ámbito laboral.

### CONTENIDOS PROGRAMÁTICOS

En este curso el alumno adquiere las competencias y estrategias no sólo para saber sino el saber hacer, por lo tanto tendrá una mayor participación en todo momento. En este sentido, el docente deberá tener en cuenta la importancia del desarrollo y estímulo de la competencia comunicativa sin descuidar las otras habilidades que comprender la enseñanza de una lengua extranjera.

Se promueve que consolide sus conocimientos del idioma y se prepare para insertarse en el mundo del trabajo y utilice adecuadamente las estrategias adquiridas en el desempeño de sus competencias, por ende los contenidos del presente programa propenden a la integración del vocabulario cotidiano y del técnico.

Los contenidos se presentan en forma de tabla, pero el abordaje no debe hacerse en forma lineal, se brinda libertad de acción al docente en la planificación de los distintos temas, debe tener en cuenta el diagnóstico inicial, el contexto, los conocimientos previos y las características de los alumnos en cada grupo.

Se han elaborado las siguientes Unidades Temáticas pensando en el vocabulario a utilizar en el ámbito laboral específico.

Unidade 1: As agências de viajens

<i>Objetivo</i>	<i>Contenidos funcionales</i>	<i>Gramaticales</i>	<i>Lexicales</i>	<i>Indicadores de logro</i>
Trabajar con el alumno el vocabulario y las formas gramaticales con referencia a viajes y a situaciones propias del ámbito del turismo.	Comunicar preferencias y gustos personales Comentar la experiencia personal.  Describir lugar de trabajo, rutinas laborales  Cortesía	Revisión de Presente Pasados Conectores. la Palabras interrogativas Preposiciones. Contracciones Sustantivos. Adjetivos	Tipos de y agencias viajes Operadores Turísticos Motivos de viajes: Placer, negocios, eventos, etc.  Destinos populares.	Que el estudiante pueda: - comprender y expresarse sobre experiencias y preferencias personales - reconocer y describir diversos tipos de agencias de viaje y motivaciones para viajar - referirse a distintos sectores y trabajos en el ámbito del turismo y la hospitalidad.

**Unidade 2: Os tipos de Alojamento**

<i>Objetivo</i>	<i>Contenidos funcionales</i>	<i>Gramaticales</i>	<i>Lexicales</i>	<i>Indicadores de logro</i>
Trabajar con el alumno el vocabulario y las estructuras gramaticales de referencia a la descripción de tipos de alojamientos y los servicios que se brindan en cada uno de ellos.	Pedir y dar el información respecto a los servicios de diferentes tipos de alojamiento Escuchar, comprender los diálogos telefónicos, conversaciones respecto a situaciones propias del alojamiento.	Pretérito Perfecto Pretérito Imperfecto Adjetivos posesivos. Pronombres.	Restaurantes. Transportes. Tipos de hoteles, moteles, hostels, etc, bungalows, unidades de turismo rural	Que el alumno pueda: - reconocer y describir diversos tipos de alojamientos y los diferentes servicios disponibles en ellos. - comprender, realizar y responder preguntas con referencia a los mismos.

**Unidad 3: As reservas – Entrada e saída**

<i>Objetivo</i>	<i>Contenidos funcionales</i>	<i>Gramaticales</i>	<i>Lexicales</i>	<i>Indicadores de logro</i>
Trabajar con el alumno vocabulario y las formas gramaticales con referencia a la consulta, reserva y confirmación de reservas, ingreso, estadía y partida de un establecimiento.	Recibir al turista, brindar información respecto a servicios. Registro del pasajero Diálogos, mails	al Modo Subjuntivo a Adverbios del Conjunctiones e-	Expresiones de cortesía Vocabulario referente a check in/out. (Entrada e saída) Tarifas. Reservas: registrar anular, cancelar.	de Que el alumno pueda: - brindar información sobre los servicios y equipamientos de un alojamiento; - realizar reservas; - contestar consultas; - ofrecer promociones; - confirmar reservas, etc. - recibir y solucionar quejas - sugerir, recomendar Recibir y enviar mails con referencia a reservas.

**EVALUACIÓN**

**Evaluación alternativa y /o auténtica**

A lo largo de esta guía programática se desarrollarán evaluaciones formales e informales que pretenden mejorar las prácticas evaluativas y beneficiar a los alumnos en su desempeño.

Las pruebas convencionales han demostrado muchas veces ser insuficientes para evaluar lo que realmente importa: si los estudiantes pueden aplicar su conocimiento, habilidades y comprensión en los contextos importantes del mundo real.

**Evaluación Informal**

El propósito de esta propuesta de evaluación es recopilar evidencia acerca de cómo los estudiantes procesan y completan tareas reales en un tema particular.

La evaluación alternativa y / o auténtica permite:

- Integrar e interpretar el conocimiento y transferirlo a otros contextos.
- Documentar el crecimiento del individuo en cierto tiempo, en lugar de comparar a los estudiantes entre sí.
- Enfatizar las fortalezas de los estudiantes en lugar de las debilidades.
- Considerar la diversidad existente entre los alumnos: los estilos de aprendizaje, las capacidades lingüísticas, las experiencias culturales y educativas, y los niveles de aprendizaje.

Mediante esta propuesta de evaluación, el docente podrá adecuar su planificación y estrategias de trabajo a fin de:

- Verificar cómo los estudiante resuelven problemas y no solamente atender al producto final de una tarea, ya que el razonamiento determina la habilidad para transferir aprendizajes.
- Propiciar el trabajo en equipo y no solamente la ejecución individual ya que la vida real requiere de esta habilidad.
- Estimular la búsqueda de más de una manera de hacer las cosas, ya que las situaciones de la vida real raramente tienen sólo una alternativa.
- Requerir que los estudiantes comprendan el todo y no sólo las partes.
- Promover la transferencia mediante el uso inteligente de las herramientas de aprendizaje.

#### Sugerencias de posibles materiales para evaluación auténtica y/o alternativa

En cuanto al material a utilizarse para los contextos pueden ser: diálogos, historias, material auténtico (artículos de diarios o revistas, manuales técnicos, folletos de aparatos diversos, entre otros) e información de Internet.

Los diferentes ejercicios deberán evaluar: **comprensión auditiva, comprensión lectora, conocimiento léxico (vocabulario), aspectos sintácticos y gramaticales y expresión escrita.**

El orden de los ejercicios queda a criterio de los docentes, dependiendo del grado de dificultad de los mismos y de la tarea a llevar a cabo. Sin embargo, se sugiere comenzar por el ejercicio de comprensión auditiva en virtud de que los estudiantes pueden trabajar al mismo tiempo al inicio de la prueba.

Es imprescindible incluir una tarea de expresión libre por medio de la escritura la cual deberá estar contextualizada al tema de la propuesta.

Como apoyo a los docentes, se detallan a continuación las diferentes destrezas o competencias a evaluar con posibles actividades a incluir:

### Comprensión auditiva

- Escuchar e indicar lo correcto e incorrecto (figuras, símbolos, oraciones, etc).
- Escuchar y ordenar (figuras, íconos, párrafos de textos, etc).
- Escuchar y unir (oraciones, textos con títulos, etc).
- Escuchar y completar (espacios, dibujos, diagramas, tablas, etc).
- Escuchar y numerar (figuras, diálogos, oraciones, textos, etc).
- Escuchar e identificar (sentimientos, estados de ánimo, etc).

### Comprensión lectora

- Proporcionar los títulos para diferentes tipos de texto.
- Discernir si el título de un texto es adecuado.
- Elegir títulos o subtítulos apropiados para diferentes textos y párrafos.
- Discernir si la información es Verdadera, Falsa o No se Explicita Brindar la evidencia correspondiente.
- Seleccionar la opción correcta dentro de opciones múltiples.
- Brindar la evidencia para aseveraciones referente al texto.
- Insertar oraciones o párrafos faltantes en textos.
- Ordenar secciones del texto.
- Responder preguntas.
- Unir palabras y definiciones, partes de oraciones y preguntas con respuestas.

### Vocabulario

- Organizar en un mapa semántico en categorías pre-definidas.
- Etiquetar términos en una ilustración.
- Organizar términos en categorías predeterminadas.
- Identificar el término que no corresponda.
- Encontrar sinónimos y antónimos.

- Encontrar referencias en el texto.
- Unir definiciones con los términos correctos.
- Encontrar expresiones o modismos equivalentes a los que se mencionan.

### Lenguaje

- Completar los espacios en blanco en un texto
- Presentar las palabras eliminadas del texto en desorden.
- Dejar a criterio del estudiante cuales palabras utilizar sin darle pistas.
- Completar con la forma correcta del verbo entre paréntesis.
- Elegir la palabra correcta de una serie de palabras presentadas.
- Completar oraciones: ordenar palabras en una oración, unir mitades de oraciones.
- Completar un diálogo.

### Expresión escrita

- Se tendrá en cuenta la escritura como medio de comunicación y no la práctica mecánica de puntos gramaticales.
- Se especificará lo que se espera del estudiante teniéndose en cuenta lo enseñado en clase.

## MATERIALES Y EQUIPAMIENTO

El material didáctico será proporcionado al alumno por medio de fotocopias, escaneo de libro, CDs y videos.

## BIBLIOGRAFÍA

Para el alumno:

El docente deberá ser ecléctico en la selección del material a los efectos de cubrir las unidades temáticas propuestas.

- “Avenida Brasil” tomos 1 y 2.- Emma Eberlein O.F. Lima, Lutz Rohrmann, Tokiko Ishihara, Cristian Gonzalez Bergweiler, Samira Abirad Iunes. Editora EPU, 1992.
- “Fala Brasil –P. Coudry, Elizabeth Fontão, Campinas, SP. Editora Pontes, 1989

A.N.E.P.  
Consejo de Educación Técnico Profesional

- “Falar...ler...escrever...português” – tomos 1 y 2. Emma Eberlein O.F. Lima. Samira Abirad Iunes. Editora EPU, 1981
- “Bem – vindo” - Ma. Harumi Outik de Ponce, Silvia R.B. Andrade Burim, Susanna Florissi. Editora SBS, 1999
- “Via Brasil” - Emma Eberlein O.F. Lima. Samira Abirad Iunes. Editora EPU, 1990
- “Tudo bem?” tomos 1 y 2 - Ma. Harumi Outik de Ponce, Silvia R.B. Andrade Burim, Susanna Florissi. Editora SBS, 2000, 2002
- “Panorama BRASIL. Ensino do Português do Mundo dos Negócios”- Ma. Harumi Outik de Ponce, Silvia R.B. Andrade Burim, Susanna Florissi. Editora Galpão, 2006
- “Negócio fechado” – Suzana Doblinski. Editora Campus, 1997
- “Correspondência Comercial e oficial” – Reinaldo Ferreira. Ed. Atica, 1996

El docente deberá seleccionar el material a utilizar teniendo en cuenta la importancia del uso de material auténtico.

Posible bibliografía de apoyo para el docente:

- “Gramática de usos do português”. -Ma Helena de Moura Neves Editora UNESP, 1999
- “Gramática **do texto**”. -**Samira Yousseff Campedelli, Jesús Barbosa Souza**. Editora Saraiva, 1999.
- Manual de Redação da Folha de São Paulo, 1992.
- Brasil Intercultural: língua e cultura brasileira para estrangeiros Editorial Casa do Brasil. Ciclo Avançado, niveles 5 y 6.